



*En Español*

**Noticias Internacionales y Análisis sobre Áreas Marinas  
Protegidas**

**MPA NEWS EN ESPAÑOL Vol. 10, No. 6 diciembre 2008/enero 2009**

**CONTENIDO**

[La acidificación de los océanos. ¿Cómo podría afectar a las AMPs?](#)

[La Declaración de Honolulu sobre la acidificación de los océanos y la gestión de los arrecifes](#)

[Aplicando las enseñanzas sobre conservación y gestión de la Gran Barrera Arrecifal a la región del Mar Báltico: Entrevista a Åsa Andersson](#)

[EE.UU. publicó el marco de operaciones para el Sistema Nacional de AMPs](#)

[Notas y Noticias:](#)

**Redes de AMPs – California – Gestión de pesquerías – Economía de AMPs –  
Congreso Mundial de la Naturaleza - Ecuador**

---

**LA ACIDIFICACIÓN DE LOS OCÉANOS. ¿CÓMO PODRÍA  
AFECTAR A LAS AMPs?**

Cuando científicos y responsables de formular políticas se reunieron en Polonia este mes durante la Conferencia de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático, se prestó gran atención a los efectos del aumento de los gases de efecto invernadero en los océanos. Los temas de las amenazas producidas por la elevación del nivel del mar y el calentamiento marino, incluido el impacto de este último en el blanqueamiento de los arrecifes de coral, fueron de particular interés.

Un impacto menos conocido del aumento de los niveles de dióxido de carbono será "la acidificación de los océanos", un término acuñado hace sólo cinco años. La evidencia sugiere que la acidificación podría tener gran impacto sobre los ecosistemas oceánicos - y, por extensión, las AMPs – tanto como las demás amenazas que enfrentan. Es preocupante que un estudio reciente en la costa noroeste de EE.UU. haya puesto de manifiesto que la acidificación de los océanos puede estar ocurriendo mucho más rápidamente de lo esperado. Este mes, *MPA News* examina la acidificación de los océanos y sus posibles efectos, así como la manera como los profesionales de las AMPs pueden planificar de manera proactiva.

### **¿Qué es la acidificación de los océanos?**

Los océanos absorben el dióxido de carbono (CO<sub>2</sub>), un gas que es el causante más común del efecto invernadero y que es creado por la combustión de combustibles fósiles. Desde la Revolución Industrial, que marcó el inicio del alza actual de los niveles de gases de efecto invernadero en la atmósfera, los océanos han absorbido aproximadamente la mitad del CO<sub>2</sub> emitido por las actividades humanas. Sin esta capacidad de almacenamiento a largo plazo, la concentración de gases de efecto invernadero en la atmósfera sería mucho mayor y el planeta sería mucho más caliente. Sin embargo, la absorción de CO<sub>2</sub> provoca cambios en la composición química del océano, es decir, un descenso del pH del agua de mar y la disminución de la concentración de iones de carbonato.

Este fenómeno funciona de la siguiente manera: Cuando el CO<sub>2</sub> es absorbido, reacciona con el agua para formar ácido carbónico, el cual libera iones de hidrógeno. Estos iones de hidrógeno liberados reducen el pH del agua - en otras palabras, el agua se vuelve más ácida. (Para una explicación del pH, véase el recuadro al final de este artículo "[¿Qué es el pH?](#)") Normalmente el agua de mar es ligeramente alcalina, con un pH de 8.06. A medida que la acidez del agua de mar se desplaza hacia el área más ácida de la escala pH, su valor decrecerá. Entre los posibles escenarios considerados por el Grupo Intergubernamental de Expertos sobre el Cambio Climático, el pH del océano podría reducirse hasta alcanzar 7.76 para el año 2100. Esto representaría un aumento del 30% de la acidez, ya que la escala del pH es logarítmica.

Algunos de los iones de hidrógeno liberados por el ácido carbónico también se unen a los iones de carbonato en el agua, por lo que no están disponibles para el uso de las especies que lo necesitan. La menor cantidad de carbonato disponible hace que sea más difícil para muchos organismos marinos - incluyendo los corales, el fitoplancton calcáreo, mejillones, caracoles y erizos de mar - formar carbonato de calcio, uno de los principales minerales utilizados para la fabricación de sus conchas. Este panorama es aún más sombrío debido a que cuando las concentraciones de carbonato disminuyen significativamente, el carbonato de calcio que se ha formado empieza a disolverse. Como resultado de esto, es más difícil para los organismos marinos crear nuevos esqueletos o mantener el que tienen. (Algunas personas han comparado la acidificación de los océanos a la osteoporosis, la enfermedad que reduce la densidad ósea en los seres humanos.)

Los efectos de la disminución de las tasas de calcificación han sido estudiados mayormente en arrecifes de coral. El esqueleto de los corales está hecho de carbonato de calcio, y la acidificación de los océanos supone una amenaza directa a la base misma de los ecosistemas de arrecifes. Un nuevo informe publicado por el Global Coral Reef Monitoring Network [Red Mundial de Monitoreo de Arrecifes de Coral], *Status of Coral Reefs of the World: 2008* ["Estado de los arrecifes de coral del mundo: 2008"], señala que la mayoría de los arrecifes de coral de todo el mundo podrían desaparecer dentro de los próximos 40 años debido a la acidificación y otros factores. (El informe se puede encontrar en <http://iucn.org/index.cfm?uNewsID=2408>.) En agosto de 2008 los científicos expertos en arrecifes de coral se reunieron en Hawai para desarrollar estrategias para hacer frente a la amenaza de la acidificación. Esto trajo como resultado que la Declaración de Honolulu se centre no sólo en la necesidad de reducir las emisiones de CO<sub>2</sub>, sino también en cómo manejar los ecosistemas de arrecifes para ayudar a su supervivencia (vea en esta edición el artículo "[La Declaración de Honolulu ...](#)").

En cuanto a los impactos sobre los organismos no arrecifales, muchas especies de importancia económica se verán afectadas por la acidificación. Ciertos moluscos, incluyendo almejas, mejillones y otros crustáceos, tendrán dificultad para construir sus conchas. Tim Wootton, biólogo de la Universidad de Chicago, encontró en su estudio de largo plazo de una comunidad de moluscos en el noroeste de EE.UU. que sus muestras de agua de más de ocho años se habían acidificado a un ritmo 20 veces más rápido de lo que había pronosticado. De acuerdo con los modelos de su ordenador, el aumento del pH en su área de estudio podría conducir a una disminución sustancial del número de mejillones y percebes de especies grandes, y el aumento de las poblaciones de flora y fauna con las que se alimentan estas especies, como las algas y percebes más pequeños. (El artículo de Wootton, "Dynamic patterns and ecological impacts of declining ocean pH in a high-resolution multi-year dataset" ["Patrones dinámicos e impactos ecológicos de la disminución del pH del océano en una base de datos multi-anual de alta resolución"], apareció en la edición del 24 de noviembre de 2008 de la revista *Proceedings of the National Academy of Sciences* [Actas de la Academia Nacional de Ciencias]).

Wootton dice que otros estudios sobre acidificación en la costa oeste de EE.UU. ofrecen resultados similares. "Tenemos razones suficientes para sospechar que el fuerte descenso del pH no se ha limitado a nuestra área de investigación", dice. "De manera general, parece probable que las tendencias que estamos observando son, al menos, una característica del Pacífico Noreste".

### **Podría necesitarse fronteras flexibles para las AMPs**

Judy Kildow, científica social y analista de políticas del Monterey Bay Aquarium Research Institute [Instituto de Investigación del Acuario de Monterey Bay] en EE.UU., dice que el peligro que enfrentan los organismos que poseen caparazones calcáreos, según las previsiones de Wootton, podría afectar a una amplia variedad de vida marina. "Los mamíferos marinos que se alimentan de estas criaturas con conchas tendrán que competir con otros predadores por el resto de alimentos disponibles, y tal vez no puedan sobrevivir", dice Kildow. "A medida que ciertas criaturas desaparezcan, otras ocuparán

sus nichos. Lo que está claro es que el ecosistema será diferente en 20 a 50 años; muchas especies comerciales que son comunes hoy en día habrán desaparecido y hay la probabilidad de que criaturas menos deseables las sustituyan. Así que no sólo se trata de los arrecifes de coral y moluscos los que se verán afectados, sino también una variedad mucho mayor de criaturas marinas, desde el fitoplancton hasta los mamíferos marinos. Todo en el océano se verá afectado de alguna manera".

Kildow señala que existen varios desafíos que enfrentan las políticas diseñadas para hacer frente a la acidificación. Estos van desde los desafíos mundiales (la reducción de las emisiones de gases que producen el efecto invernadero) a los más localizados, como la reducción de otros factores de estrés ambiental (tales como la contaminación, la escorrentía y la sobreexplotación pesquera) que debilitan aún más los ecosistemas marinos y empeoran los impactos de la acidificación. De manera individual los profesionales de las AMPs pueden tomar medidas para planificar para el futuro, incluyendo la previsión de un entorno cambiante, dice Kildow. "Los límites de las AMPs no deben ser geográficos. En lugar de ello, deben ser determinados por los indicadores ecológicos, tales como la diversidad de especies y otros indicadores críticos que los planificadores deben de buscar para mantener la biodiversidad".

La UNESCO, a través de la Comisión Oceanográfica Intergubernamental (COI), ha tomado el liderazgo en la evaluación de los impactos de la acidificación de los océanos. La organización publicó este año una hoja informativa que hace eco de la recomendación de Kildow para tener AMPs con fronteras flexibles como parte de una mejor gestión de los ecosistemas. "Se están implementando reservas marinas en gran parte de los océanos costeros para preservar la biodiversidad y aumentar las poblaciones de peces", señala la hoja informativa. "Las políticas deben permitir flexibilidad para cambiar los límites de estas reservas a medida que la composición química del océano y los ecosistemas cambien en respuesta a la acidificación". (La hoja informativa de UNESCO, "The Ocean in a High CO<sub>2</sub> World" ["El océano en un escenario con alto CO<sub>2</sub>"], versión en inglés, se encuentra en [http://ioc3.unesco.org/oanet/OAdocs/FactSheet\\_en.pdf](http://ioc3.unesco.org/oanet/OAdocs/FactSheet_en.pdf) y, en francés, en [http://ioc3.unesco.org/oanet/OAdocs/FactSheet\\_fr.pdf](http://ioc3.unesco.org/oanet/OAdocs/FactSheet_fr.pdf).)

María Hood, directora del proyecto patrocinado por la COI - International Ocean Carbon Coordination Project [Proyecto Internacional de Coordinación del Carbono Oceánico] ([www.ioccp.org](http://www.ioccp.org)), dice que es necesario llevar a cabo mucho más investigación sobre los impactos de la acidificación, incluyendo en AMPs. "La implementación de encuestas de referencia y programas de monitoreo periódicos de los ecosistemas y la biodiversidad serán claves para la comprensión y la detección de los futuros cambios provocados por la acidificación de los océanos", dice Hood. "El ambiente costero y los ecosistemas de los arrecifes de coral están sometidos a grandes y rápidas variaciones diarias de la composición química de carbonato. El monitoreo requerirá tanto de observaciones frecuentes y a largo plazo del sistema de carbonato, como de estudios regulares de los ecosistemas. Debidamente monitoreadas, las AMPs podrían proporcionar un sistema crítico de alerta temprana de los impactos de la acidificación de los océanos". La COI está trabajando con otras organizaciones, entre ellas el European Project on Ocean Acidification [Proyecto Europeo sobre la Acidificación de los Océanos] ([www.epoca-](http://www.epoca-)

[project.eu](http://project.eu)) y el U.S. Ocean Carbon and Biogeochemistry Program [Programa del Carbono Oceánico y de Biogeoquímica de EE.UU.] ([www.us-ocb.org](http://www.us-ocb.org)) para ayudar a coordinar las investigaciones mundiales sobre la acidificación, incluido el establecimiento de prioridades, la normalización de las técnicas experimentales y el intercambio de datos.

Las incertidumbres que aún rodean los posibles impactos de la acidificación de los océanos hacen que sea demasiado temprano para esbozar los escenarios más optimistas y más pesimistas para los peces y la pesca, dice Jan Helge Fosså, director científico del Instituto Noruego para la Investigación Marina. "Las consecuencias de la acidificación de los océanos en el ecosistema son demasiado impredecibles, y sabemos muy poco sobre los efectos fisiológicos directos sobre las especies de peces y sus diferentes ciclos vida", dice Fosså. "Pero hay razones para creer que un pH bajo y un alto CO<sub>2</sub> pueden afectar directamente a los peces a través de su fisiología e indirectamente a través de los efectos en el ecosistema, tales como cambios en la calidad, cantidad y estacionalidad de los alimentos". De acuerdo con la UNESCO, en algunos invertebrados y peces, la acumulación de CO<sub>2</sub> y la disminución del pH en el cuerpo de los animales pueden dar lugar a acidosis, una acumulación de ácido en los fluidos corporales. Esto conllevaría a la disminución de la respuesta del sistema inmunológico, la depresión metabólica y la asfixia.

"El uso de las AMPs para la gestión de pesquerías sigue siendo objeto de debate, pero creo que las AMPs pueden desempeñar un papel importante para hacer frente al problema de la acidificación", dice Fosså. "Es importante mantener poblaciones de peces fuertes y robustas en un entorno cambiante. Por robustas me refiero a las poblaciones que no están explotadas en exceso y hayan sufrido una pérdida mínima de diversidad genética, lo que les permite un máximo potencial para adaptarse a los cambios esperados y, posiblemente, a los cambios irreversibles en el medio ambiente. A pesar de que el uso de las AMPs en la gestión de pesquerías sigue siendo objeto de debate, éstas pueden desempeñar un papel en la protección de las poblaciones que sean reducidas significativamente, o que sean locales y vulnerables. Las AMPs podrían ayudar, por ejemplo, a garantizar la reproducción y el reclutamiento mediante la protección de las zonas de desove y alevinaje. Mantener el potencial de un alto reclutamiento del stock es muy importante".

Para acceder a enlaces de otras hojas informativas, declaraciones, presentaciones en PowerPoint, programas de investigación e información en general sobre la acidificación de los océanos, visite la página web de la Ocean Acidification Network [Red de la Acidificación de los Océanos]: [www.ocean-acidification.net](http://www.ocean-acidification.net).

#### **Para más información:**

**Tim Wootton**, University of Chicago, Chicago, Illinois, U.S. Correo electrónico: [twootton@uchicago.edu](mailto:twootton@uchicago.edu)

**Judy Kildow**, Monterey Bay Aquarium Research Institute, Monterey, California, U.S. Correo electrónico: [jtk@mbari.org](mailto:jtk@mbari.org)

**Maria Hood**, Intergovernmental Oceanographic Organization, UNESCO, Paris, France.  
Correo electrónico: [m.hood@unesco.org](mailto:m.hood@unesco.org)

**Jan Helge Fosså**, Institute of Marine Research, Bergen, Norway. Correo electrónico:  
[jan.helge.fossaa@imr.no](mailto:jan.helge.fossaa@imr.no)

### ¿Qué es el pH?

La acidez o alcalinidad de un líquido se mide en una escala de 0 a 14. Esta medida se denomina pH: "potencial de hidrógeno". Esta mide la actividad de los iones de hidrógeno en el líquido. Un pH inferior a 7.0 es denominado ácido, mientras que un pH superior a 7.0 es alcalino (también llamado *básico*). Dado que el pH es una escala logarítmica, una diferencia de una unidad de pH es equivalente a diez veces la diferencia en la concentración de iones de hidrógeno. En otras palabras, una solución de pH 5.0 es diez veces más ácida que una de pH 6.0.

---

## LA DECLARACIÓN DE HONOLULU SOBRE LA ACIDIFICACIÓN DE LOS OCÉANOS Y LA GESTIÓN DE LOS ARRECIFES

Aunque la acidificación de los océanos tendrá efectos en todos los océanos del mundo, la mayoría de investigaciones sobre este tema se han llevado a cabo en áreas tropicales, donde sus consecuencias para la salud de los arrecifes de coral representan una gran preocupación. Se espera que la reducción de los niveles de pH del agua de mar conduzca a la ruptura de los esqueletos de carbonato de calcio de los corales, causando cambios importantes y potencialmente irreversibles en los ecosistemas de arrecifes.

En agosto de 2008, The Nature Conservancy convocó a una reunión de expertos del clima, científicos marinos y administradores de arrecifes de coral, en Hawai, para identificar estrategias para hacer frente a la acidificación y salvaguardar el valor de los sistemas de arrecifes de coral. Como resultado de esta reunión fue redactada la "Honolulu Declaration on Ocean Acidification and Reef Management" [Declaración de Honolulu sobre la acidificación de los océanos y la gestión de arrecifes], la cual se encuentra en [www.nature.org/wherewework/northamerica/states/hawaii/files/final\\_declaration\\_no\\_app.pdf](http://www.nature.org/wherewework/northamerica/states/hawaii/files/final_declaration_no_app.pdf).

Además de hacer una llamada para la estabilización del nivel mundial de CO<sub>2</sub>, la declaración pide la inclusión de acciones para enfrentar el cambio climático (hacer frente a la acidificación, el aumento del nivel del mar y el calentamiento de los océanos) en los planes de gestión de las AMPs. En ella se detalla varias formas en que los administradores de arrecifes pueden incorporar este tipo de acciones, tales como la identificación y protección de arrecifes de coral con alta biodiversidad, los cuales son probablemente menos vulnerables a los impactos de la acidificación.

### **Planificando para la resistencia**

Rod Salm de The Nature Conservancy, que dirigió la reunión, dice que hay varios tipos de arrecifes que pueden ser más resistentes que otros a la acidificación de los océanos y la amenaza del calentamiento de los océanos. "Un ejemplo de superposición entre una reducida vulnerabilidad tanto a la acidificación y al calentamiento/blanqueamiento son los arrecifes que son bañados por afloramientos localizados", dice Salm. "Esta mezcla vertical de aguas en profundidades medias trae hacia arriba agua fría que se mezcla con el agua caliente de la superficie, se enfría y reduce el estrés térmico en los corales. Esta misma agua, mientras provenga de áreas menos profundas que la capa profunda y ácida, tiene el potencial de diluir las aguas superficiales relativamente ricas en CO<sub>2</sub> y reducir la acidez de estas aguas".

Otro ejemplo, dice, son los arrecifes o partes de ellos donde la recirculación del agua marina es constante. "El agua de los océanos ha demostrado tener menos CO<sub>2</sub> que las aguas costeras en general", dice Salm. "La recirculación de aguas oceánicas ayudaría a diluir la concentración de CO<sub>2</sub> en aguas costeras y, al tiempo que serviría para lavar cualquier derivado tóxico producido por el estrés del calentamiento en los corales, tales como los superóxidos que debilitan o matan los tejidos del coral".

Salm dice que las AMPs son esenciales para hacer frente a la acidificación. "Las AMPs siempre serán una herramienta importante para proteger los ecosistemas marinos de todo tipo de estrés, incluyendo la acidificación de los océanos, por dos razones principales", dice. "En primer lugar, podemos seleccionar y zonificar estas AMPs por su potencial para resistir o evitar los impactos del cambio climático y así maximizar sus perspectivas de supervivencia. En segundo lugar, podemos centrar la atención en la gestión de las AMPs y concentrar los recursos en la reducción de todo tipo de estrés en la mayor medida posible. De esta manera podemos aumentar la salud y la resiliencia de los ecosistemas de arrecifes, dejando a las comunidades que la componen en mejores condiciones de absorber, adaptarse o recuperarse del estrés."

### **Para más información:**

**Rod Salm**, The Nature Conservancy, Honolulu, Hawai'i, U.S. Correo electrónico: [rsalm@tnc.org](mailto:rsalm@tnc.org)

---

## **APLICANDO LAS ENSEÑANZAS SOBRE CONSERVACIÓN Y GESTIÓN DE LA GRAN BARRERA ARRECIFAL A LA REGIÓN DEL MAR BÁLTICO: ENTREVISTA A ÅSA ANDERSSON**

En septiembre de 2008, la organización conservacionista WWF celebró una serie de talleres en toda la región del Mar Báltico. Los talleres fueron diseñados para proporcionar experiencias en planificación y gestión del espacio marino a responsables de toma de decisiones y grupos de interés del Báltico. Estos talleres destacaron por lo menos por dos razones. Primero porque fueron realizados por personas que han dirigido un proceso de re-zonificación del Parque Marino Gran Barrera Arrecifal de Australia ([MPA News 5:10](#)) - un lugar muy diferente del Báltico en muchas maneras. Segundo, porque estos visitantes australianos incluían no sólo personal responsable de la gestión de la Gran Barrera Arrecifal, sino también un político de la zona.

A continuación, *MPA News* conversó con Åsa Andersson, Directora del Programa del Mar Báltico de WWF-Suecia, acerca de los talleres y las razones detrás de su diseño.

**MPA News:** A nivel mundial, el campo de las AMPs ha sido testigo de varios casos en los que administradores de AMPs han viajado a otras áreas para compartir sus experiencias, a veces como parte de las relaciones con un "AMP hermana" ([MPA News 7:2](#)). Sin embargo, visitas similares por parte de políticos para compartir sus experiencias en el gobierno de AMPs parecen relativamente raras. ¿Por qué WWF decidió que era importante invitar a un político - David Kemp, ex ministro federal del medio ambiente de Australia - así como a administradores de AMPs para que vengan y hablen a grupos de interés de la región del Báltico?

**Andersson:** La respuesta más sencilla es que un fuerte apoyo político es muy importante para la gestión integrada del Mar Báltico, incluyendo el establecimiento de AMPs. El Mar Báltico es un área muy utilizada donde existen muchos intereses que compiten por el mismo espacio limitado. Tenemos que crear un espacio para los seres humanos y para la naturaleza, y eso requiere un proceso en el que distintos intereses son balanceados entre sí de manera sostenible. El equilibrio entre estos intereses es claramente una cuestión política. El éxito de una gestión basada en los ecosistemas y el manejo integrado del uso del mar requiere un fuerte liderazgo político y la cooperación entre los administradores y los políticos - en todos los niveles administrativos y en los nueve países del Mar Báltico (Dinamarca, Estonia, Finlandia, Alemania, Letonia, Lituania, Polonia, Rusia y Suecia).

Esta fue la razón por la que invitamos a estas tres personas: al Ministro Kemp, como el político que impulsó el proceso legislativo para la re-zonificación del Parque Marino Gran Barrera Arrecifal (GBRMPA); Jon Day, por su larga experiencia como Director de Conservación de la Autoridad del GBRMPA; y Virginia Chadwick, Jefa de la GBRMPA durante el proceso de re-zonificación. Queríamos que ellos proporcionen una visión completa y compartir sus distintos puntos de vista con sus homólogos del Báltico. ¿Cuáles fueron los factores clave para el éxito en la Gran Barrera Arrecifal? ¿Cuáles eran sus diferentes funciones y qué tipo de liderazgo ofrecieron? ¿Cómo eran las relaciones entre ellos, y cómo cooperaban?



La idea de esta gira fue inspirar a los participantes. Al mostrar un ejemplo exitoso de cómo los australianos han logrado establecer una gestión integrada del mar, incluida la protección y la zonificación de usos diferentes, queríamos crear el entusiasmo de que algo similar era posible en el Báltico.

**MPA News:** ¿Cómo fue cada taller?

**Andersson:** Organizamos un viaje por carretera con talleres en cuatro países: Suecia, Finlandia, Estonia y Alemania. El público estaba integrado por administradores, políticos y representantes de diferentes sectores y grupos de usuarios. En la mayoría de sesiones los australianos comenzaban haciendo una presentación de dos horas de duración, con tiempo para responder preguntas del auditorio. Esta presentación era importante para proporcionar un panorama completo de la situación y del proceso de zonificación de la Gran Barrera Arrecifal, y para poder discutir su posible aplicación al Mar Báltico. A continuación se hicieron presentaciones breves del país donde se realizaba el taller para dar una visión general de la situación en la región y enmarcar la presentación de la Gran Barrera Arrecifal en los contextos del Mar Báltico y nacional. Después, durante un tiempo más largo, pasamos a un debate facilitado sobre las lecciones aprendidas en Australia centrándose en cómo podríamos crear una gestión más integrada del Mar Báltico, incluyendo la zonificación y el establecimiento de AMPs. En la preparación de la gira, les dimos con antelación a los australianos una gran cantidad de información acerca de la situación en el Báltico para que pudieran comprender y contribuir a la discusión.

Las reacciones de los participantes de los países del Báltico a los talleres han sido muy positivas. Lo que parece haber sido más apreciado era que los australianos compartieron muy abiertamente todos los temores, preocupaciones y desafíos que atravesaron en sus diferentes posiciones - que el proceso no fue fácil, pero que valió vale la pena.

**MPA News:** Existen muchas diferencias entre la región del Báltico y la Gran Barrera Arrecifal (GBR) – más aún, considerando que el Báltico es templado y la GBR es tropical. ¿Estas diferencias causaron algún problema en el proceso de intercambio de información?

**Andersson:** Por supuesto, hay muchas diferencias entre la GBR y nosotros. La GBR se encuentra dentro de un solo país; en el Mar Báltico hay nueve países. En el área de la GBR viven aproximadamente un millón de personas, mientras que en nuestra región viven 90 millones de personas. Más importante aún, la GBR es un AMP con una autoridad responsable, mientras que en el Mar Báltico existe una gran cantidad de organismos de gobierno en diferentes niveles y con diferentes regulaciones.

Sin embargo, existen muchas similitudes. Los tamaños de las dos regiones son casi iguales. Existen desafíos similares a la gestión de los recursos como el transporte marítimo, la pesca, la escorrentía de la agricultura, el cambio climático, etc. La necesidad de apoyo político y liderazgo, políticas integradas y legislación, la participación de los grupos de interés, datos e información, y la importancia de una buena comunicación, son

similares. Muchos de los aspectos sobre la conservación de la naturaleza y la gestión no son sobre la naturaleza, como tal, sino sobre las personas - y las personas son muy similares en todas partes.

He encontrado que la mayoría de las lecciones clave de la GBR son aplicables aquí, en el Mar Báltico. Sin embargo, el objetivo de los talleres no fue replicar “el paquete completo” sino sólo poner en práctica el enfoque de la GBR en el Mar Báltico, pero para escuchar las lecciones, obtener inspiración y discutir qué aspectos podrían ser aplicables en el Báltico y lo que debe hacerse de manera diferente. Desde esta perspectiva, los talleres fueron muy útiles. No hay un modelo que se ajuste a todo el mundo. Todas las áreas y regiones son únicas. Por lo tanto, es importante tener en cuenta diferentes ejemplos y crear un proceso que se adapte a la zona específica.

[**Nota del editor:** Para obtener más información sobre los talleres, incluyendo los enlaces a las presentaciones, visite

[www.panda.org/news\\_facts/publications/index.cfm?uNewsID=147344](http://www.panda.org/news_facts/publications/index.cfm?uNewsID=147344).]

**Para más información:**

Åsa Andersson, WWF, Solna, Sweden. Correo electrónico: [asa.andersson@wwf.se](mailto:asa.andersson@wwf.se)

---

## **EE.UU. PUBLICÓ EL MARCO DE OPERACIONES DEL SISTEMA NACIONAL DE AMPs**

EE.UU. ha publicado el marco de operaciones de su sistema nacional de AMPs. El marco describe los componentes clave del sistema nacional, incluyendo:

- Un conjunto de objetivos generales del sistema nacional y objetivos de conservación prioritarios;
- Criterios de elegibilidad de AMPs y otras definiciones;
- Un proceso público con base científica para la identificación de vacíos en la conservación, y
- Un proceso para mejorar la coordinación regional, nacional e internacional.

En este momento, el sistema nacional sigue siendo sólo un marco; a pesar de que EE.UU. tiene cerca de 1,800 AMPs, el sistema nacional aún no contiene oficialmente ninguna de estas áreas. En primer lugar, los programas de AMPs deben nominar las áreas elegibles para su inclusión formal en el sistema. La inclusión será juzgada usando un conjunto de criterios, entre ellos que el área tenga un plan de gestión y que contribuya al menos a un objetivo prioritario de conservación del sistema nacional, tal como se indica en el marco. Después de un período de comentarios públicos, las áreas que cumplan estos criterios de acuerdo con el diagnóstico de la agencia que los nominó y el U.S. National MPA Center [Centro Nacional de AMPs de EE.UU.], éstas pasarán a formar parte del sistema nacional.

El propósito de este proceso de nominación es concentrarse en aquellas AMPs que tienen más probabilidades de contribuir a la viabilidad y efectividad a largo plazo del sistema nacional. Se espera que la inclusión en el sistema nacional otorgue varios beneficios para las AMPs elegibles, incluyendo oportunidades para mejorar la capacidad de gestión del área y el aumento de la coordinación con otras AMPs del sistema. El proceso de nominación para el primer grupo de áreas que serán incluidas en el sistema está abierto hasta el 31 de enero de 2009.

Además del fortalecimiento y coordinación de las AMPs existentes, el sistema nacional tiene por objeto identificar las deficiencias en la protección actual y contribuir a la planificación de futuras AMPs. A partir de 2009 y avanzando de región en región, el Centro de AMPs llevará a cabo el análisis de áreas específicas con sus socios institucionales y los grupos de interés. El primer análisis de un área se llevará a cabo en la costa oeste (estados de California, Oregon y Washington, desde la orilla hasta el borde exterior de la zona económica exclusiva) y se centrará en la cartografía de las AMPs que contribuyen a los objetivos del sistema nacional en relación al patrimonio natural y la conservación prioritaria de la producción sostenible. Las áreas críticas del patrimonio cultural serán identificadas a través de un proceso separado.

Una vez que los análisis hayan sido completados, las autoridades de gestión de los recursos serán los responsables de decidir si es necesario designar nuevas AMPs, dice Lauren Wenzel, que trabaja en el Centro Nacional de AMPs. "El Centro de AMPs no tiene la autoridad para designar nuevas AMPs", dice Wenzel. "Corresponderá a otros organismos, con los aportes de los grupos de interés regionales, determinar qué autoridad enfrenta mejor los objetivos de conservación que han identificado en esa zona". Esto estará ligado al hecho de que las AMPs sean designadas de nivel federal, estatal, territorial, tribal o local. Las nuevas áreas serían entonces elegibles para su inclusión en el sistema nacional de AMPs.

Wenzel señala que el sistema nacional de AMPs dará lugar eventualmente a una red nacional. "Para ser una red de AMPs, ya sea ecológica o institucional, un grupo de AMPs deben ser diseñadas o gestionadas con el propósito explícito de conectar áreas individuales para mejorar los beneficios que aportan", dice Wenzel. "En el ámbito nacional y regional, ha faltado este tipo de enfoque amplio en los EE.UU. La mayoría de AMPs en EE.UU. han sido establecidas en las últimas tres décadas, y han sido creadas por una gran variedad de programas con diversos fines, con poca consideración de sus interconexiones. Por lo tanto, aunque los EE.UU. tiene muchas AMPs, no estamos maximizando sus beneficios de conservación. El sistema nacional construirá redes institucionales de apoyo a las AMPs a nivel nacional y regional, trabajando hacia los objetivos de conservación comunes. Además, el proceso de análisis de brechas de la conservación identificará las oportunidades para construir o mejorar las redes ecológicas en el ámbito regional o sub-regional".

"Nuestra visión pragmática del sistema nacional es: 'AMPs trabajando juntas para conservar los ecosistemas oceánicos de la nación'", dice Joseph Uravitch, Director del Centro de AMPs. Para obtener información sobre las instrucciones para la nominación de

un área para su inclusión en el sistema nacional e información sobre el marco en general, visite <http://mpa.gov>.

**Para más información:**

**Lauren Wenzel**, National MPA Center, Silver Spring, Maryland, U.S. Correo electrónico: [Lauren.wenzel@noaa.gov](mailto:Lauren.wenzel@noaa.gov)

---

## NOTAS Y NOTICIAS

### **Informe examina las iniciativas de redes de AMPs**

Un nuevo informe analiza los esfuerzos nacionales y regionales para desarrollar redes representativas de AMPs, y ofrece recomendaciones para el fortalecimiento de la planificación de este tipo de redes en todo el mundo. Publicado por el Centro Mundial de Monitoreo de la Conservación del UNEP y el Programa de Mares Regionales del PNUMA, el informe evalúa las iniciativas para la creación de redes de 30 países, incluyendo los progresos realizados y las lecciones aprendidas. "Las numerosas iniciativas en curso proporcionan gran experiencia sobre cómo las redes de AMPs pueden establecerse en la práctica, y cómo se pueden adaptar a las diferentes necesidades y prioridades", escribe la autora del informe, Sue Wells. El informe de 156 páginas, *National and Regional Networks of Marine Protected Areas: A Review of Progress* ["Redes nacionales y regionales de AMPs: Examen de los progresos"], se encuentra en [www.unep-wcmc.org/oneocean/reports.aspx](http://www.unep-wcmc.org/oneocean/reports.aspx).

---

### **Informe sobre lecciones aprendidas en el proceso de planificación de AMPs en California**

La iniciativa para crear una red de AMPs frente a las costas del estado de California en EE.UU. ha publicado un informe de las lecciones aprendidas de su trabajo en la región nor central de la costa del Estado, que se inició a principios de 2007. El enfoque de etapas múltiples y de región por región para la implementación de la Marine Life Protection Act [Ley de Protección de la Vida Marina] de California (MLPA) permite extraer lecciones adquiridas a lo largo del camino y su aplicación en las fases subsiguientes. Los esfuerzos en la costa nor central se basaron en un modelo derivado de los trabajos realizados en 2006 para la planificación de AMPs en la región de la costa central del Estado ([MPA News 8:11](#)). La planificación de la costa sur y costa norte aún no ha comenzado. El informe de 201 páginas, *Report on Lessons Learned from the Marine Life Protection Act Initiative: North Central Coast Study Region* ["Informe sobre las lecciones aprendidas de la Ley Iniciativa de Protección de la Vida Marina: Estudio de la región costera nor central"], se encuentra en [www.dfg.ca.gov/mlpa/pdfs/agenda\\_110408a.pdf](http://www.dfg.ca.gov/mlpa/pdfs/agenda_110408a.pdf).

---

## **Lecciones de la gestión de pesquerías en áreas protegidas**

Se encuentran disponibles los informes sobre asesoramiento y enseñanzas derivadas de un proyecto para desarrollar planes de gestión de la pesca para las AMPs en la zona económica exclusiva alemana del Mar del Norte y del Mar Báltico. La iniciativa de tres años llamada Environmentally Sound Fishery Management in Protected Areas project [Proyecto de Gestión de la Pesca Ambientalmente Responsable en Áreas Protegidas] (EMPAS), analizó los conflictos entre los objetivos de conservación de la naturaleza y las actividades pesqueras. El proyecto fue coordinado por el International Council for the Exploration of the Sea [Consejo Internacional para la Exploración del Mar] (ICES) y fue creado para servir como proyecto piloto para el desarrollo de planes similares en alta mar de la Unión Europea. Un enlace al documento de 15 páginas, "EMPAS Summary and Advice" ["Resumen y Asesoramiento EMPAS"], Asesoramiento del ICES 2008, se encuentra en [www.ices.dk/projects/empas.asp](http://www.ices.dk/projects/empas.asp).

---

## **Actas de taller sobre economía de las AMPs**

Las actas de un taller realizado en mayo de 2008 en Suva, Fiji, que examinó la economía de las AMPs en el Pacífico Sur, se encuentran disponibles. El objetivo del taller de una semana de duración fue compartir información entre los grupos de interés y discutir cómo las herramientas económicas - como las técnicas de valoración de los ecosistemas no basadas en el mercado, los análisis coste-beneficio y los análisis coste-eficacia – podrían ser incorporados en la planificación y gestión de AMPs. Los principales resultados incluyeron un acuerdo sobre metodologías comunes para la realización de análisis económicos de AMPs en la región y la identificación de casos de estudio en los países insulares del Pacífico donde estas técnicas podrían probarse. El taller fue organizado por la Coral Reef Initiatives for the Pacific [Iniciativas sobre los Arrecifes de Coral del Pacífico] (CRISP), la UICN y el South Pacific Regional Environment Programme [Programa Regional del Medio Ambiente del Pacífico Sur] (SPREP). El informe, *Economics of Marine Managed Areas of the South-Pacific* ["Economía de las áreas marinas gestionadas del Pacífico Sur"], se encuentra en [www.crisponline.net](http://www.crisponline.net).

---

## **Borradores de resoluciones del Congreso Mundial de la Naturaleza**

Los borradores de los textos, en inglés, de las resoluciones y recomendaciones aprobadas en el 4to Congreso Mundial de la Naturaleza de la UICN, celebrado en Barcelona, España, en octubre de 2008, se encuentran en [www.iucn.org/congress\\_08/assembly/policy/index.cfm](http://www.iucn.org/congress_08/assembly/policy/index.cfm). Los textos han sido editados para incluir las enmiendas acordadas durante las sesiones plenarias de la asamblea de miembros, así como correcciones de lenguaje y gramática. Algunas pequeñas

modificaciones editoriales de formato y diseño podrán efectuarse antes de su publicación final. Los borradores en español y francés estarán disponibles en Internet en enero de 2009. Como anunciamos en nuestra edición de octubre 2008 ([MPA News 10:4](#)), varias resoluciones aprobadas en Barcelona tienen implicancias directas o indirectas para las AMPs.

---

### **Ecuador designa tres nuevas AMPs**

El gobierno de Ecuador designó tres nuevas AMPs en los meses de septiembre y octubre de este año, con un total de más de 1100 km<sup>2</sup> de zonas costeras y marinas: la Reserva Marina Galera-San Francisco, el Refugio de Vida Silvestre y Marino Costero Pacoche y la Reserva de Producción Faunística Marino Costera Puntilla de Santa Elena. Los planes de gestión para las tres áreas, para determinar que lugares dentro de las AMPs serán declarados cerrados a la pesca, serán elaborados en los primeros 180 días después de su designación. La planificación de las AMPs estuvo bajo la dirección del Ministerio del Ambiente, con el apoyo de diversas ONGs nacionales e internacionales, incluida Conservation International. **Para más información:** Antonio Matamoros, Ministerio del Ambiente, Quito, Ecuador. Correo electrónico: [amatamoros@ambiente.gov.ec](mailto:amatamoros@ambiente.gov.ec).

---

### ***MPA News***

Jefe Editor: John B. Davis  
Asistente de Proyecto: Anna Varney

#### Consejo Editorial:

Presidente: David Fluharty, Ph.D.  
School of Marine Affairs [Escuela de Asuntos Marinos]  
University of Washington [Universidad de Washington]

Patrick Christie, Ph.D.  
School of Marine Affairs [Escuela de Asuntos Marinos]  
University of Washington [Universidad de Washington]

Michael Murray  
Advisory Council Coordinator [Coordinador del Consejo Consultivo]  
Channel Islands National Marine Sanctuary [Santuario Nacional Marino Islas del Canal]

---

**Correspondencia directa a:** *MPA News*, School of Marine Affairs, University of Washington, 3707 Brooklyn Ave. NE, Seattle, WA 98105, USA. Teléfono: +1 206 685 1582, Fax: +1 206 543 1417, correo electrónico: [mpanews@u.washington.edu](mailto:mpanews@u.washington.edu).

*MPA News* es una publicación mensual de Marine Affairs Research and Education (MARE) [Investigación y Educación de Asuntos Marinos], una organización 501 (c) (3) sin fines de lucro, en colaboración con la School of Marine Affairs [Escuela de Asuntos Marinos de la Universidad de Washington].

*MPA News* es financiado en parte por la David and Lucile Packard Foundation [Fundación David y Lucile Packard].

El contenido de esta edición ha sido escrito por el personal editorial de *MPA News*, salvo que éste sea atribuido a otra persona. Las opiniones expresadas aquí son las del (de los) autor(es) y no debe interpretarse como las opiniones o políticas de la Fundación Packard o de cualquier otro patrocinador de *MPA News*.

**Las suscripciones a *MPA News* son gratuitas.** Para suscribirse envíe un mensaje de correo electrónico a [mpanews@u.washington.edu](mailto:mpanews@u.washington.edu). Escriba "subscribe" ["suscribirse"] en la línea de asunto. Incluya su nombre, dirección postal y número de teléfono diurno en el texto del mensaje. Además, anote si desea que su suscripción sea enviada electrónicamente o por correo regular.

[suscribirse](#) /[ediciones](#) /[búsqueda](#) /[lista de conferencias](#) /[normas editoriales](#) /[contáctenos](#)